



EMBASSY OF SWEDEN

Bangkok, 28 November 2017

Bangkok

Consular Section
Tharawut Limpadtanachai
+66 2 263 72 10

Svensk översättning tillagd av Kjell Nyström den 2018-06-15 med reservation för översättnings- och tolkningsfel (Thai->English->Svenska).

Thai Inheritance Law

Thailändsk arvslagstiftning

Section 1599. When a person dies, his estate devolves on the heirs. An heir may lose his right to the succession only under the provisions of this Code or other laws.

Sektion 1599. När en person avlider, fördelas den avlidnes egendom på arvtagarna. En arvtagare kan bara förlora sin rätt till arvet enligt bestämmelserna i denna kod eller andra lagar.

Section 1601. An heir shall not be liable in excess of the property devolving on him.

Sektion 1601. En arvtagare skall inte vara ansvarig utöver den egendom som överläts på honom.

Section 1625. If the deceased was married, the liquidation of property and the distribution of the estate between the deceased and the surviving spouse shall be as follows:

- as regards the share in the property of husband and wife, the provisions of this Code concerning divorce by mutual consent as supplemented by Sections 1637 and 1638 and especially Section 1513 to 1517 of this Code shall apply; however, such liquidation shall take effect as from the date of dissolution of the marriage by death;
- as regards the share in the estate of the deceased, the provisions of this Book other than Sections 1637 and 1638 shall apply.

Section 1625. *Om den avlidne var gift skall likvidationen av egendom och fördelningen av boet mellan den avlidne och den efterlevande maken vara följande:*

- *när det gäller andelen av ägodelar mellan makar inom äktenskapet gäller bestämmelserna i denna kod som vid skilsmässa med ömsesidigt samtycke kompletterat med punkterna 1637 och 1638 och särskilt avsnitt 1513-1517 i denna kod. Sådan likvidation skall emellertid träda i kraft från och med dagen för upplösningen av äktenskapet genom döden.*
- *när det gäller andelen i den avlidnes ägodelar ska bestämmelserna i denna bok utom sektionerna 1637 och 1638 tillämpas.*

Section 1627. An illegitimate child who has been legitimated by his father and an adopted child are deemed to be descendants in the same way as legitimate children within the meaning of this Code.

Sektion 1627. *Ett utomäktenskapligt barn som har legitimerats av sin far och ett adoptivbarn anses vara avkommor på samma sätt som legitima barn enligt denna kod.*

Section 1628. Spouses who are living apart under desertion or separation do not lose the statutory right of inheritance to one another as long as divorce between them has not taken place according to the law.

Sektion 1628. *Makar som lever åtskilda eller under påbörjad separation skiljer inte den lagstadgade arvsrätten till varandra så länge skilsmässan mellan dem inte har vunnit laga kraft.*

CHAPTER II

DIVISION INTO PORTIONS BETWEEN SEVERAL CLASSES AND DEGREES OF STATUTORY HEIRS

KAPITEL II

UPPDELNING I KLASSER OCH RANGORDNING AV LAGSTADGADE ARVTAGARE

Section 1629. There are only six classes of statutory heir; and subject to the provisions of Section 1630 paragraph 2, each class is entitled to inherit in the following order:

- descendants;
- parents;
- brothers and sisters of full blood;
- brothers and sisters of half blood;
- grandparents;
- uncles and aunts.

The surviving spouse is also a statutory heir, subject to the special provisions of Section 1635.

Sektion 1629. *Det finns bara sex klasser av lagstadgade arvtagare; och med förbehåll för bestämmelserna i andra stycket av Sektion 1630, har varje klass rätt att ärva i följande ordning:*

- *ättlingar(barn);*
- *föräldrar;*
- *helsyskon;*
- *halvsyskon;*
- *far- och morföräldrar;*
- *far- och morbröder samt fastrar/mostrar.*

Den efterlevande maken är också en lagstadgad arvinge, med förbehåll för de särskilda bestämmelserna i Sektion 1635.

Section 1630. So long as there is any heir surviving or represented in a class as specified in Section 1629 as the case may be, the heir of the lower class has no right at all to the estate of the deceased.

However, the forgoing paragraph does not apply in the particular case where there is any descendant surviving or represented as the case may be, and also the parents or one of them are still surviving; in such case each parent is entitled to the same share as an heir in the degree of children.

Sektion 1630. *Så länge som det finns någon levande arvinge eller representant i en klass som anges i avsnitt 1629, har arvtagaren i den lägre klassen ingen rätt alls till den avlidnes egendom.*

Det förgående stycket gäller emellertid inte i det särskilda fallet där någon ättling finns i livet eller representerad i förekommande fall, och även föräldrarna eller en av dem fortfarande finns i livet; i så fall har varje förälder rätt till samma andel som barnen.

Section 1631. As between descendants of different degrees, only the children of the decedent who are entitled to inherit. The descendants of lower degree may receive the inheritance only by the right of representation.

Sektion 1631. *Endast den avlidnes barn rätt att ärva. Ättlingar i nedstigande led kan endast ärva genom företrädesrätten.*

Spouses *Makar*

Section 1635. The surviving spouse is entitled to the inheritance of the deceased in the class and according to the division as hereunder provided:

- if there is an heir according to Section 1629 (1) surviving or having representatives as the case may be, such surviving spouse is entitled to the same share as an heir in the degree of children;
- if there is an heir according to Section 1629 (3) and such heir is surviving or has representatives, or if in default of an heir according to Section 1629 (1), there is an heir according to Section 1629 (2) as the case may be, such surviving spouse is entitled to one half of the inheritance;
- if there is an heir according to Section 1629 (4) or (6) and such heir is surviving or has representatives, or if there is an heir according to Section 1629 (5) as the case may be, such surviving spouse is entitled to two-thirds of the inheritance;
- if there is no heir as specified in Section 1629, such surviving spouse is entitled to the whole inheritance.

Section 1635. Den efterlevande maken har rätt till arv efter den avlidne i klassen och enligt uppdelningen nedan:

- *om det finns en arvtagare enligt Sektion 1629 (1) i livet eller har företrädare som kan vara fallet, så har den överlevande maken rätt till samma andel som barnen;*
- *om det finns en arvinge enligt Sektion 1629 (3) i livet eller har företrädare eller om arvtagare enligt Sektion 1629 (1) saknas och det finns en arvtagare enligt Sektion 1629 (2) som fallet kan vara, har överlevande make rätt till hälften av arvet;*
- *om det finns en arvinge enligt Sektion 1629 (4) eller (6) i livet eller har företrädare eller om det finns arvtagare enligt Sektion 1629 (5) som fallet kan vara, har efterlevande make rätt till två tredjedelar av arvet*
- *om det inte finns någon arvtagare enligt avsnitt 1629, har den efterlevande maken rätt till hela arvet.*

REMARKS:

- If there is a will, all the properties will belong to the heir mentioned in the will except the properties acquiring during the marriage which half of them will always belong to the spouse.
- Even though it is difficult for foreigners to possess the land or house in Thailand, there could be mentioned in the will that the land or house will be inherited to

someone else with the condition that the foreigner can exercise his/her right to live there until his/her death. In case that the condition mentioned above is violated, the land or house will be sold and the money gained from the sell will be distributed to the heir according to the Thai Inheritance law.

- For more information regarding the Foreigners' Land Rights, please see Section 86 and Section 87 of Act Promulgating the Land Code

KOMMENTARER:

- *Om det finns ett testamente kommer all egendom tilldelas den arving som nämns i testamentet förutom egendom som förvärvats under äktenskapet, vilken alltid till hälften kommer att tillhöra maken.*
- *Även om det är svårt för utlänningar att besitta landet eller huset i Thailand, kan det nämnas i testamentet att marken eller huset kommer att ärvas någon annan med villkoret att utlänningen kan utöva sin rätt att bo där tills hans / hennes död. Om ovannämnda villkor bryts, kommer marken eller huset att säljas och överskottet som erhållits från försäljningen kommer att distribueras till arvingar enligt Thailandsk arvslagstiftning.*
- *För mer information om utlänningarnas markrättigheter, se Sektionerna 86 och 87 i Kungörelsen för marklagstiftning (se nedan).*

Chapter 8

Kapitel 8

Determination of Foreigners' Land Rights **Fastställande av utlänningarnas markrättigheter**

Section 86. Foreigners may acquire land by virtue of the provisions of a treaty granting the ownership of immovable properties and subject to the provisions of this Code.

Subject to Section 84, the acquisition of land by foreigners for purpose of residence, commerce, industry, agriculture, cemetery, public charity, or religion shall conform to the conditions and procedures prescribed in the Ministerial Regulations with permission of the Minister.

Sektion 86. *Utlänningar kan förvärva mark i enlighet med bestämmelserna i ett fördrag om ägande av fast egendom och omfattas av bestämmelserna i denna lagstiftning.*

Om inte annat följer av Sektion 84 ska förvärv av mark av utlänningar för bosättning, handel, industri, jordbruk, kyrkogård, allmän välgörenhet eller religion överensstämma med de villkor och förfaranden som föreskrivs i Ministerförförordningarna med tillstånd från Ministeren.

Section 87. The amount of land permissible under the preceding Section shall be as follows.

- (1) For residential use, not exceeding 1 rai per family.
- (2) For commercial use, not exceeding 1 rai.
- (3) For industrial use, not exceeding 10 rais.
- (4) For agricultural use, not exceeding 10 rais per family.
- (5) For religious use, not exceeding 1 rai.
- (6) For public charity use, not exceeding 5 rais.
- (7) For cemetery use, not exceeding ½ rai per family line.

Provided that any foreigner wishes to use the amount of land for industrial purpose greater than that prescribed in (3), the Council of Ministers may, if considered appropriate, permit such use with certain conditions enforced and the provisions of Section 48 shall apply mutatis mutandis

Section 87. *Mängden mark som tillåts enligt föregående avsnitt ska vara enligt följande.*

- *För privat bruk, högst 1 rai per familj.*
- *För kommersiell användning, högst 1 rai.*
- *För industriellt bruk, högst 10 rai.*
- *För jordbruk, högst 10 rai per familj.*
- *För religiös användning, högst 1 rai.*
- *För allmän välgörenhetsanvändning, högst 5 rai.*
- *För kyrkogårdsanvändning, högst ½ rai per familjelinje.*

Om en utlänning önskar använda den mängd mark för industriellt ändamål som är större än vad som föreskrivs i punkt 3 ovan, kan Ministerrådet, om det anses lämpligt, tillåta sådan användning med vissa villkor som verkställs och bestämmelserna i Sektion 48 ska gälla i tillämpliga delar.